



Cô nhìn Christopher b ị c v ề phía mình, l ị n n ị a ng c ị nhiên vì ng ị i ị àn ông này ị ả là c ị a cô. H ị n cao ráo, d ị ng m ịnh, m ịnh m ị bi t ịnh ịng nào. Ph ị i, quá oai v ị. S ị kiêu ng ị o c ị a h ị n th ị hi n trong t ịng chi ti t ị c ị th ị, trong m ị i b ị c chân, trong cái cách h ị n ng ịng cao ịu. Cô ng ị r ịng ch ịng ai có th ị sánh ngang cùng h ị n.

H ị n b ị c vào vòng tay Gillian và ôm l ị y cô.

“Em làm gì mà tr ị n mãi trong phòng ng ị c ị a chúng ta v ị y?”, h ị n h ị i, ch ị t ịng ng ị sâu dày phát ra t ị trong l ịng ng ị c.

“Ng ị m bi n”, cô tr ị l ị i b ịng h ị i th ị m ịnh nguy n.

“ ịng chú ịng ị i ra c ị a s ị. N ị u em r ị m t, ta s ị ra sao?”

“Em không ch ị c. Ng ị ài s ị th ị nào, l ịnh chúa?”

“Tuy t ị v ịng”, h ị n thì th ị m, ôm si t ị l ị y cô, áp má vào má ị tóc cô, và r ị i vào s ị tr ị m l ịng.

“Christopher?”

“Sao, tình yêu.”

“N ị c bi n m ị hay l ị nh?”

H ị n ng ị ng ị, y cô ra. “Em ch ị a bao gi ị ch ị m vào sao?” Gi ịng h ị n y ị ho ịi nghi. “Th ịnh nh ịn t ị i, Gill, em ị ả có m ị t cu c ị s ịng quá tù t ịng r ị i.” H ị n c ị i, vén m ị t l ị n tóc ngang b ịng ra sau tai cô. “Em có mu ị n bi t ị c m ị giác bi n nh ị th ị nào không?”

Cô n ị m bàn tay Christopher t ị lên m ị t mình ị h ị n có th ị th ị y cô vui v ị v ị ý t ịng ó nh ị u c ị nào. H ị n c ị i kh ị, các ngón tay nh ị nhàng ôm l ị y c ị m cô, d ị u dàng khép m ị ng cô l ị i.

“M ị t câu tr ị l ị y ị, ng ị t ịng ị. H ị y tìm m ị t chi c ị m ị dày, ta s ị giúp em thay. M ị c dù ịng mùa hè, nh ịng b ị bi n s ị l ịnh l ị m. Mang ị i b ị t ch ị c ch ị n nh ị, chân em s ị không b ị á làm ịu. Ta c ị c em s ị ị i tr ịo kh ị l ịng ng ị a ị ch ị y gi ị n, ịng không?”

“ ị, v ịng”, Gillian ném câu tr ị l ị i qua vai trong khi ịng ch ị y t ị i ch ị chi c ị r ịng.

Cô l ịi ra m ị t chi c ị áo ị m b ịng len n ịng tay, s ị t ru t ị c ịng ng ị nâng chi c ị m ịng m ị qua ịu. ị i tay m ịnh m ị giúp ị cô, sau ị ó dùng l ị i trên ị i vai tr ị n. Gillian ị y tay Christopher ra và ném cho h ị n.

“Giúp em.”

“À, nh ịng ta ph ị i lên k ị ho ch ị ị.”

“Ph ị i ch ịng trong ịu ng ị ài ch ị có m ị t ý ng ị?”, cô b ị c b ị h ị i, c ị tránh bàn tay h ị n.

Christopher b t c i. “Và ý ngh ó xu t phát t ng i ph n ã không cho ta r i kh i gi ng vào sáng nay mãi t i khi m t tr i m c nh ?”

“Em không th ng n b n thân”, cô m t th t.

“Không ng n c chuy n làm ta say m à?”, Christopher c i nh n r ng. “Có l s khôn ngoan n u chúng ta b chuy n d o b bi n và n m ngh ng i trên gi ng. Em có v ki t s c.”

“Trông em âu có nh v y”, cô gi t l y chi c m c a mình, t m c nó. Cô th y cu i cùng mình có th c i vui v v i nh ng n l c ng n ch n Christopher.

“M t gi c sau khi v nhế”, h n nh n m nh.

“N u ngài thích.”

H n nh ph n ng, nh ng Gillian ã nhanh chóng a tay ng n trên mi ng h n.

“Thôi nào”, cô c i nói. “Em bi t ngài mu n gì, ngài qu là con r ng phóng ãng.”

H n tóm l y cô và t n hôn d u dàng vào lòng bàn tay.

“Th là em ã ghi nh t ng t và h a s th c hi n chúng ho c ta s không a em i âu h t.”

“Em h a.”

Christopher v n n m tay v và d n c hai i v phía c a phòng. “Ta s òi l i sau. Không khí bi n luôn c i thi n khao khát c a ta. V nhi u th ”, h n long tr ng b sung.

“Christopher!”

H n c i toe toét.

Thoáng ch c, Gillian ã ng i phía sau ch ng mình trên l ng con ng a chi n en to l n, chung quanh c b o v b i m t n a s lính trong lâu ài. Christopher phàn nàn v thái không hài lòng c a mình i v i nh ng gì h n coi là xâm ph m nghiêm tr ng vào s riêng t , song h n c ng không u i ai v . Gillian nói vài l i xoa d u h n, và r i h n ch còn l m b m qua h i th .

“S không nh th này n u ta có th t b o v cô y.”

Cô gi v không nghe th y. Tròn m t thág k t khi Christopher nói i u cu i cùng i lo i v y. Cô th c m c ã có gì thay i; nh ng sau ó ch t nh n ra ã c h n m t thág t êm u tiên h ng v i nhau. Cô không hoàn toàn tin r ng nh ng sinh ho t th ch t trong tình yêu dành cho h n t o ra s thay i. Cô cho r ng nguyên nhân có kh n ng h n là b i h n không bao gi cho phép cô r i xa phòng ng vì th h n ch a t ng ph i lo l ng v cô.

Chi n mã c a Christopher c n m t chút h ng d n xu ng ng n b bi n nh ng ngay c nh ng b c chân v ng chãi c a nó c ng không xoa d u n i lo trong lòng Gillian. Cô thít ch t vòng tay quanh eo Christopher, eo bám h n, c u mong h n b á an toàn. Cô cúi m t vào l ng ch ng và nh m nghi n ôi m t.

“Chúng ta s không ngã âu”, Christopher nói kh .

“Em không nghi ng ngài”, Gillian l m b m sau l ng áo choàng c a h n. “Ch vì con ng này quá hi m tr !”

“N u em cho r ng nó hi m tr , v y thì khi trông th y l i trèo lên Lâu ài Lãnh chúa em s khóc thét.”

“Lâu ài Lãnh chúa?”

“N i cha ta l n tránh m ta.”

Cô mu n h i thêm, nh ng ng a c a Christopher b v p. Christopher l p t c gi t dây c ng.

“Yên nào”, h n ra l nh.

Con ng a nghe l i và ti p t c d n b c i m t nh. Vài kh c sau, Christopher th phào, gi m b t c ng th ng. Gillian ng ng u hít th . H ã b bi n, r t g n n c bi n, n n i cô gi t thót v i con sóng u tiên v vào gh nh á. Cô nhìn m u i khi con n c trôi tu t tr l i bi n sâu.

Christopher xu ng ng a và gi hai cánh tay ra. Gillian t tay vào vai h n, m m c i h ng ng s ch m sóc c a ch ng lúc h n điều cô ng v ng. Cô ôm ch m l y h n.

“C m n.”

“V chuy n gì?”

“V món quà này.”

N c i d u dàng hé l trên g ng m t h n. “ ây là ph n áp n cây àn luyt m y hôm tr c. Bây gi , nh n m tay ta khi em i khám phá. Em có bi t quái v t bi n s c p l y em n u m o hi m ch y ra quá xa không?”

“Không bi t”, cô th m nh, di chuy n sát bên h n.

H n ghì ch t cô. “Ph i. Mi ng m i nh em s thành b a n ngon lành cho m t trong các con quái thú n d t g n Blackmour.”

Cô ngo nh u ra sau nhìn h n. “Ngài ang trêu em ph i không?”

“Có l .”

Gillian m m c i choàng tay quanh c h n, ghì xu ng, không kiêng n , hôn ph t lên g má h n.

“Ngài th t d u dàng.”

“Hãy gi bí m t gi a chúng ta.” H n l t ôi môi trên môi cô. “ i ch i i, Gill. Ta ngh t t h n h t nên ch em ây.”

“Không, i cùng em.”

H n l c u.

Cô vòng tay qua eo h n và kéo tay h n t lên vai mình.

“Hãy tin em.”

“Gillian...”

“Tin em”, cô l p l i. Cô n m l y bàn tay ang n m yên trên vai, an nh ng ngón tay vào nhau. Christopher th là ã nh n th y c nh ng gi t n c m t nóng h i trên c mình. Chúng tan vào h n.

H n m m c i bu n bã. “Em không c n c g ng áp n, phu nhân à. u tiên em khen ng i ta, sau ó g i ta b ng cái tên mà em hi m khi dùng bên ngoài nh ng t m rêm gi ng. Làm sao ta có th nói không?”

“T t”, cô v a nói v a n m bàn tay ch ng. “Chúng ta i b d c b á m t lúc nhé? Tránh kh i t m v i c a l quá v t?”

“ , chúng ta i. Nh ng chú ý là em ng d n ta âm vào cái cây m c nào y.”

“Em s h t s c căn th n trông ch ng ngài, lãnh chúa c a em.”

“Em ã làm th r i”, h n ng t d u áp.

Ti ng h n vang v ng trong tâm trí cô khi h i d c b bi n. M i l n cô cúi u ki m tra m u á hay m nh v sò c bi t nào, cô u nghe th y gi ng h n.

“Em có mu n c m nh n n c bi n không?”, h n h i.

Cô ng ng lên, th y h n ang m m c i ân c n.

“Li u có n không?”

“Ta s rút ki m gi l quá v t nguyên trong v nh.”

“Ngài bi t em tin t t c truy n thuy t mà William k khi em còn tr .”

“Tình yêu, em tin câu chuy n c a William cho n lúc chúng ta c i nhau. Gill áng th ng, em là m t linh h n c tin.”

“Ý ngài là em ngây ngô.”

H n l c u. “ áng tin. Thu n khi t. R t thú v khi true ch c. Nh ng ta v n ph i n m tay em. Dòng n c có th cu n em i n u em b t c n.”

“Và ngài s au bu n ch ?”

Nét m t h n t nh táo. “Ph i. Bu n tri n miên.”

“V y thì, hãy gi tay em, lãnh chúa”, cô nói kh . “ em không m t ngài quá s m.”

“Ch n m t n i b ng ph ng và chúng ta s m o hi m ôi chút. ng xa quá”, h n nh c thêm. “Gi váy cao lên. Th t ng ng n n u em làm t nó.”

Gillian m t tay n m l y Christopher, m t tay gi váy. Cô dò d m vài b c và chau mày khi n c rút i ngay tr c m t. Cô u i theo, nh ng nó trôi ch a xa. Và r i, tr c khi cô k p lui l i, con sóng p t i. Cô hét lên và nh y lùi t c t c n n i làm Christopher v p chân.

Nh ng h n ch c i. “Ti n t i tí n a i, Gill, nh ng ng quá g n. Hãy bi n n v i em.”

Gillian gi v t váy t s ng c a mình b ng m t tay và v n dài tay kia ra, c ch m vào m t n c. Ngay l p t c, cô nh n th y Christopher ang tóm l y l ng áo ng sau c a mình.

“C m n ngài, lãnh chúa.”

“ ng b n tâm, phu nhân c a ta.”

“Xa chút n a, Christopher. Bi n áng s nh cái nhúu mày kiêu ng o c a ngài.”

Cô v n ng i và nh ng ngón tay nhúng vào làn n c l nh. Nó ng m l y bàn chân và c ng chân cô, nh ng cô không ý. Cô quá b n r n v i c m giác cát tr t d i chân mình, c gi th ng b ng.

Christopher bám gi v trí c a h n n nh nh th ang ng v ng trên m t t.

“Ngài, lãnh chúa c a em, ngài b t ng nh t ng thành c a ngài.”

“Ph i. Ta quá n ng so v i c n th y tri u nh noi. Th t t t khi em có ta bên c nh, b ng không, em ã b cu n trôi ra bi n r i. Gi em ã ch m c bi n, chúng ta v ch ? Váy em t s ng n t n eo kìa, ta ch c tay chân em s p hóa á r i.”

“Chúng ta quay l i vào hôm khác nhé? b i?”

Christopher ng p ng ng. “B i?”

“Vâng. Em ngh ó là môn th thao lành m nh.”

H n c i nh ng l c u. “Em ã tr thành d ng ng i gan d ki u gì v y, phu nhân c a ta. Em s n sàng i m t v i quái v t bi n à?”

Gillian d dàng chuy n mình vào vòng tay h n. “Vâng, n u ngài v n ó b o v em.”

“Có l , em ph i b o v ta...”

“Ng nói”, cô th t lên, ng c nhiên b i gi ng i u s c b n c a mình. Cô c n môi ch Christopher h i áp. Cô không dám nhìn bi u hi n c a h n.

Ít ra h n v n ôm cô. Bàn tay h n vu t lên mái tóc cô. Gillian nh m m t, th ra ch m ch m. B t ch p h n c m th y gi ó c ng không ph i s gi n d . Cô si t ch t vòng tay mình.

“Em không có ai khác”, cô thì th m.

“Th m chí không c n m t gã àn ông sáng t hai m t sao?”, h n tr m l ng h i, nh ng không có ng khí tuy t v ng trong gi ng nói. Qu th t ch là n i bu n mà cô ch a t ng nghe th y tr c ây.

Cô l c u t a vào ng c h n. “Không, th a lãnh chúa. Ngài rõ i u y h n h n b t c ai mà.”

“Ta c mình có th ng ý v i em.”

Gillian ng c m t nhìn ch ng. “Làm n, Christopher, ng nói thêm v chuy n ó, em xin ngài. Em yêu ngài vì con ng i ngài. Th c t , em r t bi t n vì ngài không nhìn th y, b ng không ngài s ch ng bao gi ch n em và em không ch u n i khi ngh t i vì c mình s au bu n th nào.”

H n ch c i n ng n và tách mình ra. “Chúng ta v thôi, Gillian. C hai ta c n lò s i và r u m.”

Gillian g t u, tr t tay qua eo h n lúc c hai i d c b bi n. Cô nhìn vào vách á, d ng ánh m t t i c n nhà b ng á n m trên nh d c ng. Nó r ng, xa nh t trong s các ngôi nhà, và d ng nh v ng ch c. Nh ng ng d n lên qu th c quá d c và r t hi m tr . á l m ch m r i trên ng ng quanh co. Ch m t b c s y chân s d n n th m h a.

“Em ang nhìn gì v y?”, Christopher h i.

“Em không ch c. Có m t c n nhà trên vách á.”

“ ó là Lâu ài Lãnh chúa. Công trình tai ti ng c a cha ta, n u em mu n g i nh th .”

Gillian tr m l ng, ch i. Christopher ch a bao gi nói nhi u v gia ình mình, cô b t u tò mò. Nh n th y ch ng v n gi im l ng, cô thúc khu u tay nh c h n.

H n th dài vu t tóc. “Toàn b câu chuy n h ? Ta s k n u em ch ng có gì khá h n làm trong ngày.”

“Toàn b câu chuy n, n u ngài s n lòng.”

Christopher th tay cô ra, cúi ng i n m l y m t n m á. H n xoay m t h ng ra bi n và ném chúng i, t ng viên m t.

“Cha ta là con th hai trong gia ình. Anh trai c a ông, Gervase, ã ch t khi i s n. T c v truy n l i cho cha ta, áng ti c ông hoàn toàn không s c m



trách nhiệm duy trì gia sản khi ông già chết.” H ọ ném hòn đá khác ra biển. “Lâu đài Lãnh chúa là một thứ trong danh sách dài những khoản tiêu pha lãng phí của ông. Ông có hai vợ và hai con ngoài hai người con gái. Sau vài năm, ông có vài bà con và cảm thấy họ là những người quy tụ về nhà mình.” Một người khác nghĩ tiếp ra trên môi họ. “M ột số người ra sinh nở chỉ nghĩ đến thú vui nhàn nhã và liên tục phàn nàn về chuyện họ gây ra cho bà t ổng thống. Đó là lúc cha bắt đầu xây cho ông một căn riêng để tránh.”

“Lâu đài Lãnh chúa”, Gillian thì thào.

“Ph ải. Th ật ra, ta không thể trách ông vì mình là người không được chọn. Ta bắt đầu nhìn Artane ngay khi có thể và hoàn toàn hạnh phúc khi được gì đó thoát khỏi sự lệ thuộc của bà. Cha thì nhìn thấy những quái quỷ của mình.”

“Bà cha bao giờ tìm ông sao?”

“Tôi lên đó hả? Gillian, em có thể thấy đó là lý do nguy hiểm. Dù có sự đồng ý từ phía người nào họ không thì lên trên đây và quay lại căn phòng khó khăn bị vách đá tách biệt từ biển, gần như Blackmour. Một số người bao giờ tìm cha, nhưng bà đã đồng ý lên mặt biển, trong lúc ông đang lãng phí thêm vàng bạc. Bà đã chỉ mình lên núi nấu nướng ngay trước mặt ông, nhưng ông sợ hãi theo bà.”

“Em đoán ngài ấy không tìm.”

Christopher kể tiếp. “T ất nhiên là không. Ông tuyên bố vách núi quá dốc và bám chắc vào mặt đất trên đây. Kể từ đó bà cha bao giờ quay lại bên trong bức tường Blackmour lần nào nữa, vì bà cảm thấy sợ hãi cha ta. Ta không thể trách cha mình. Ta cảm thấy không sợ hãi theo bà.” Họ nhìn ra biển, đôi mắt xanh tím tím như hổ. “M ột người đàn ông sợ hãi nên gần đến cuối cùng thì tôi hiểu. Gì, bây giờ nhiều đã thay đổi nhiều hơn kể từ khi em cha?”

“Còn họ cũng mong đợi, thay đổi”. Kể từ đó, cô rất tiếc vì đã hỏi câu chuyện mà chỉ cần đang phá hủy tâm trí Christopher.

Gillian tỉnh táo nghĩ đến những điều bí ẩn. Tim cô ngừng đập, kéo mình qua hình ảnh ngôi nhà đá cheo leo nơi vách núi như con kiến kiếm ăn. Nó giống như một mọt mát trong quá khứ khiến họ sợ hãi Christopher. Đáng tiếc là họ chỉ bao giờ chỉ biết tình yêu của cha mẹ.

Ý nghĩ trẻ trâu không làm cô lung lạc. Một cô gái sống sau khi sinh cô và họ nên Bernard không muốn lãng phí tình yêu mình dành cho con cái. Nhưng ít ra cô có William. Christopher dường như không còn ai.

Christopher lên ngựa, sau đó tay kéo v ết lên phía trước. Gillian xoay trở người trên lưng ngựa nhìn về phía cha mẹ, áp má mình vào họ.

“Em yêu ngài, lãnh chúa”, cô thì thầm.

“Tôi hiểu khi em nói vậy, quý cô?”



“Không gì c ”, cô nói d i. “Nhìn th y ngài môi em t ếng phát ra.”

Christopher thoáng c ười, r i quay u ng a h ướng vào o n ướng v ề thành. Gillian th ể giãn trong vòng tay ch ồng, g i ữ vào vai h ết n, nh ắm m ắt l i. Chuy ển ướng t ừ n c a con ng a và s ắp m ắp c a Christopher d ẫn a cô vào gi ếng .

“K ể s ắp ang t i!”

Ti ếng kêu làm cô gi ết mình. Christopher ch ỉ ướng và thúc ng a b ả c qua. Gillian v ẫn ng ười yên, c ả không làm h ết sao nh ững.

“Ranulf, ai th ể?”, Christopher h ỏi.

“Quá xa ắm xác nh ững”, i ể tr ể ng Ranulf bên c ạnh tr ể l i.

Gillian không m ết m ết t i khi Christopher d ể ng l i bên trong cánh c ồng và a c ả hai xu ướng yên. H ết b ả t ừ quát tháo ra l ẫn, cô t ể h ể i có ph ể i cha mình b ả t ể ng quy t ể nh ể bao vây Blackmour ể quy ể nhi ể u con r ể ông không. Thoáng sau Jason ch ể y v ề phía h ể . C ể u bé b ể nh ể vào Christopher g ể n nh ể làm h ết n m ết th ể ng b ể ng. H ết tóm l ể y viên c ể n v ể , lay vai c ể u ta.

“Tên nh ể c m ết trí!”, h ể ng m ể lên. “Ng ể i làm gì v ể y?”

“Lãnh chúa, là cha tôi”, Jason nói không k ể p ể th ể . C ể u chàng c ể i ngoác ể n mang tai. “C ể các anh trai n ể a. Ngài không vui m ể ng sao?”

Gillian không chú ý bi ể u hi ể n c ể a Christopher. Cô quá b ể n r ể n ki ể m soát c ể m giác b ể t an n ể i mình. Christopher, cô có th ể x ể lý. Th ể m chí Colin không d ể a n ể t ể c cô và ch ể c ch ể n g ể ã u b ể p ể ã ch ể u v ể ng l i. Nh ể ng gia ể ình Jason? Ng ể i l ể ? Không, ó không ph ể i chuy ể n cô có th ể i m ể t.

Gillian b ể c v ể phía lâu ể ài và t ể nhiên th ể y m ể i mình ể ng ph ể i ng c ể Colin. Có Thánh m ể i bi ể t g ể t ể ãu ch ể y ra, Gillian nguy ể n r ể a s ể xu ể t hi ể n c ể a g ể ã. G ể ã khoanh tay tr ể c khuôn ng ể c l ể c l ể ng, cúi xu ể ng nhìn m ể ã nhìn cô.

“Cô tính tr ể n i ể ãu v ể y, phu nh ể ãn?”

“Tôi quên ể trong phòng.”

“Không l ể gì khi cô tin mình quên m ết s ể d ể ng c ể m nh ể ng ta bi ể t th ể c t ể cô ã có chúng ể ngay ãy.”

“Colin, làm ể n mà”, Gillian van n ể ãi, khép nép l ểách qua g ể ã.

G ể ã s ể i hai b ể c dài ch ể n l i cô l ể n n ể a. “D ể ng”, Colin thì th ể m s ể c l ể m. “Cô không có gì ph ể i s ể Robin Artane hay các con ông y. Ph ể n ể , có r ể t nhi ể u. ể ãm con c ể a ông ta là l ể cún con và b ể n thân Robin có th ể hát kh ể c n ể u cô c ể u k ể nh ể nhìn l ể ão. Gi ể chuy ể n cô nên lo là th ể t và r ể u bày lên bàn cho lãnh chúa c ể a cô. Ngay c ể nhi ể m v ể n gi ể n ó còn không lo li ể u ể c, làm sao cô ch ể m sóc n ể i trái tim h ết n. N ể u cô ng ể h ết thích thú tin vui ể ó, ng ể l ể i i.”

Gillian m ể o hi ể m nhìn ch ể ng. H ết ã ng ể ng r ể ng lên các m ể nh ể l ể nh ể c a mình, ể ng l ể t gi ể a ể ãm n ể ão lo n, nh ể t ể ng á, nét m ết b ể kích ể ng m ể nh.

Colin y nh cô m t cái, nh ng cô h u nh không c n. Ch ng hi u t i sao Christopher không vui v i chuy n th m c a th y c , nh ng cô d dàng suy oán ra nguyên nhân. T nh ng gì nghe c, Robin yêu quý h n nh con trai. Ph n ng c a Christopher có th liên quan nhi u n chuy n h n b mù.

Gillian n bên c nh ch ng trong tr ng thái i m t nh. Robin Artane th t áng ghét n u lão ngh s làm Christopher c m th y không x ng. Cô n m tay ch ng gi t m nh. Và kéo m nh h n khi h n không di chuy n.

“Christopher, chúng ta vào trong i”, cô nói th t m nh m . “Th t không th a áng khi R ng x Blackmour chào ón khách c a mình trong sân nh m t lãnh chúa t m th ng. Vào trong s nh và ng i trên v trí c a ngài. Artane ph i tìm g p ngài ó.”

Cô b n biu trông ch ng tâm tr ng c a Christopher, c u cho ngài Robin th c s n tính nh l i Colin ã miêu t . S d dàng x lý ông ta h n n u ông khi n Christopher th y khó ch u.

Và cô v n ph i làm th dù ông ta đ d n nh ch ng cô.